

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

3
2018



¡El 10 de marzo es el "Día de la gallina Kochin de Nagoya"!

P2 ● Hemos iniciado la subvención de gastos para la revacunación

- La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 02 de abril (lunes)

P3 ● ¡Inicio de la distribución de la aplicación para la selección de la basura en idioma extranjero!

- Aviso sobre la solicitud del carné infantil para recibir gastos médicos

P4 ● Clínica para emergencias médicas los días feriados de la ciudad de Komaki

P5 ● Calendario de exámenes médicos materno-infantil

P6 ● Anuncio sobre las consultas para extranjeros

- La página Web de la municipalidad de Komaki se puede ver en otros idiomas

Hemos iniciado la subvención de gastos para la revacunación

Niños que al haber sido tratados de cáncer, etc., han perdido los anticuerpos de la vacunación, reduciendo su inmunidad.

También se subvenciona los gastos de la revacunación infantil.



Beneficiarios	<p>Las personas que corresponden a los ítems del ① al ③</p> <p>① Personas a quienes el médico que las trata, a juzgado que la vacunación periódica recibida por el paciente ha perdido su efecto, al haberse practicado una cirugía de trasplante de médula ósea, etc.</p> <p>② Personas que tengan registro domiciliario en esta ciudad</p> <p>③ Al momento de la revacunación, hasta la edad indicada a continuación: BCG (4 años), Antineumocócica (6 años), Hib (10 años), cuádruple (15 años), otros (20 años)</p>
	<p>Vacunas que son elegibles para recibir la subvención</p> <p>Vacunas correspondientes a la revacunación a partir del 1 de febrero de 2018</p> <p>※ Solamente para la revacunación, después de haber completado la vacunación periódica, dosis y los intervalos prescritos.</p>
Monto de subvención	Costo total de la vacunación (hay montos máximos establecidos, para mayores detalles consultar)
Solicitud	Centro de Salud ※ Solicitar antes de la revacunación

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 02 de abril (lunes)

- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (decimo periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (noveno período)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (octavo periodo)

¡Por favor, pague lo antes posible!

El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

- ① En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
Horario: ▶ 11 de marzo (domingo), 25 de marzo (domingo) 8:30~17:15
- ② En la sucursal de la estación de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales todos los días. Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia.
Desde las 8:30 hasta las 17:15 ※Excepto los fines y principio de año
- ③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en tiendas de conveniencia.
※Tener en cuenta que el límite es hasta el indicado en el talonario de pago.

Informaciones División de impuesto municipal TEL.0568-76-1117

¡Inicio de la distribución de la aplicación para la selección de la basura en idioma extranjero!

Descargar aquí



Para iOS



Para Android

En la ciudad de Komaki

Versión en lengua extranjera de la aplicación para la separación de la basura Sanaaru

¡Las descargas van en aumento!

Es una aplicación muy práctica para seleccionar la basura, le recomendamos su uso.



El personaje ecológico de la ciudad de Komaki "Ecorin"

Idiomas de la aplicación

- Portugués Español Inglés Chino
 Indonesio Tagalo Vietnamita

Funciones prácticas

1 Calendario

Puede verificar el calendario de los días en los que se saca la basura de acuerdo a su localidad de residencia.

2 Sobre la forma de separar y sacar la basura y los reciclables

Se puede verificar la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables

3 Tabla de separación

Se puede verificar de acuerdo al artículo, en qué selección de basura se puede sacar



¡Hasta ahora, estaba en problemas, pues no sabía cómo seleccionar la basura pero con ésta aplicación, he podido conseguir hacerla correctamente!



Informaciones Departamento de planificación de la basura TEL.0568-76-1187

Aviso sobre la solicitud del carné infantil para recibir gastos médicos

La ciudad de Komaki, subvenciona los gastos médicos a los niños que cursan la secundaria o menores (monto a pagar por el asegurado) Para recibir la subvención, debe tener la calificación de afiliado al seguro de salud y se requiere la solicitud de la entrega del carné infantil para recibir gastos médicos.

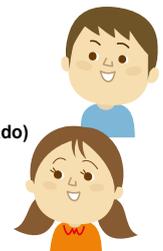
Las personas que no tienen carné infantil para recibir gastos médicos, por favor hacer la solicitud

Ítems necesarios para la solicitud

- ① Seguro de salud a nombre del menor ② Sello personal del tutor

Lugar de solicitud

Municipalidad de Komaki División de Seguro y Pensiones Encargado de atención médica
Municipalidad de Komaki 1er piso del edificio principal



Informaciones División de Seguro y Pensiones Encargado de atención médica TEL.0568-76-1128

Clínica para emergencias médicas los días feriados de la ciudad de Komaki

Para cualquier enfermedad o lesión, ¿Ya ha tenido experiencia en un día feriado?

- Fiebre repentina de un niño.
- Niño herido jugando en el parque.
- Corte con cuchillo. No para la hemorragia.
- No puede comer por el dolor de dientes.

Para cualquier enfermedad repentina está la Clínica para emergencias médicas los días feriados. Está ubicado dentro del centro de salud.

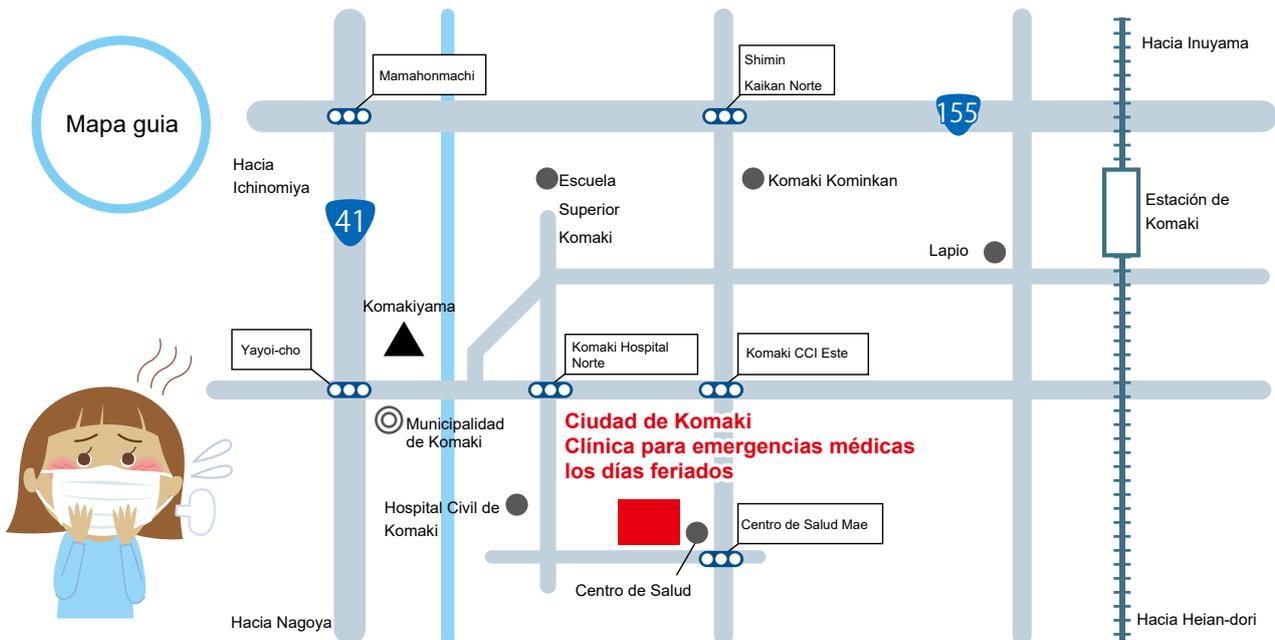


Departamento Clínico

Departamento Clínico	Medicina interna, pediatría, cirugía, Odontología
Días de atención	Domingo, feriados, finales y principio de año (desde el 31 de diciembre al 3 de enero)
Horario de atención	Medicina interna, pediatría, cirugía.....8:30~11:30、13:00~16:30 Odontología8:30~11:30
Horario de atención	Medicina interna, pediatría, cirugía.....9:00~12:00、13:00~17:00 Odontología9:00~12:00

Cabe señalar que éste consultorio médico no es una “Institución médica indicada en caso de accidente de trabajo”; por consiguiente, si desea hacer uso del “Seguro para accidentes de trabajo”, debe visitar una “Institución médica indicada en caso de accidente de trabajo”

Mapa guía



Informaciones Clínica para emergencias médicas los días feriados
TEL.0568-75-2070 〒485-0044 Jobushi 1-chome 318 banchi, Komaki-shi



Información sobre los exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvidar la libreta de salud materno-infantil.

Contenido	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres.	13 de marzo (martes)	Centro de Salud	13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 8 de noviembre de 2017
	20 de marzo (martes)			Nacidos entre el 9 y el 16 de noviembre de 2017
	27 de marzo (martes)			Nacidos entre el 17 y el 23 de noviembre de 2017
	3 de abril (martes)			Nacidos entre el 24 y el 30 de noviembre de 2017
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	2 de marzo (viernes)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 13 de septiembre de 2016
	9 de marzo (viernes)			Nacidos entre el 14 y el 22 de septiembre de 2016
	16 de marzo (viernes)			Nacidos entre el 23 y el 30 de septiembre de 2016
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	1 de marzo (jueves)	Centro de Salud	9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de diciembre de 2015
	8 de marzo (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de diciembre de 2015
Examen de salud para niños de 3 años	7 de marzo (miércoles)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de marzo de 2015
	14 de marzo (miércoles)			Nacidos entre el 12 y el 23 de marzo de 2015
	28 de marzo (miércoles)			Nacidos entre el 24 y el 31 de marzo de 2015
Vacuna de BCG	5 de marzo (lunes)	Centro de Salud	13:45~14:30	Desde los 5 meses de nacidos hasta antes de cumplir 1 año.
	15 de marzo (jueves)			Bebes de 5 a 8 meses incompletes (Periodo de vacunación estándar)
	23 de marzo (viernes)			

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	7 de marzo (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	<ul style="list-style-type: none"> ●Padres y sus hijos de más de 4 meses de nacidos (27 parejas). Los bebés también pueden asistir. ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud 	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	16 de marzo (viernes)	Centro de Salud	10:00~11:00	<ul style="list-style-type: none"> ●Padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos (21 parejas) ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud 	Es necesario reservar
Curso "Papá Mamá"	4 de marzo (domingo)	Centro de Salud	10:00~12:00	<ul style="list-style-type: none"> ●Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal de los padres, experimentar cargar un bebé muñeco, experimentar el embarazo y conocer la sazón de nuestro hogar. ●Beneficiarios/ 30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también) ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, Para verificar la concentración de sal, traer más o menos 30cc de sopa ●Inscripciones/Centro de Salud 	Es necesario reservar
Consulta sobre lactancia	6 de marzo (martes) 13 de marzo (martes) 20 de marzo (martes) 26 de marzo (lunes) 27 de marzo (martes)	Centro de Salud	10:00~12:00 13:00~16:00 10:00~12:00	<ul style="list-style-type: none"> ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud 	Es necesario reservar
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	2 de marzo (viernes) 9 de marzo (viernes)	Kitasato Jidokan Oshiro Jidoukan	10:00~11:15	<ul style="list-style-type: none"> ●Contenido/ Consultas sobre ansiedad y preocupaciones sobre la crianza de los niños, medición de la altura, medición de la presión arterial y examen de orina. (Solo para los que desean) ●Precio/Gratuito 	No es necesario inscribirse
Consulta sobre la prevención de caries "Niko-Niko"	9 de marzo (viernes)	Oshiro Jidoukan	10:00~11:15	<ul style="list-style-type: none"> ●Beneficiarios/Los bebés (se recomienda especialmente para los niños antes y después de 1 año de edad) ●Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y cepillo de dientes ●Precio/Gratuito 	No es necesario inscribirse
Visita al bebé	Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 2 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)				
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso" Notificaciones: Centro de Salud o en la División de Seguro y Pensiones				

Informaciones

Centro de salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Anuncio sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio principal, dentro de la División de seguridad ciudadana.

De 9:00 a 17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00)

Otros funcionarios en la División de Seguro y Pensiones y la División de asistencia infantil en portugués (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social en portugués (de 9:30 a 16:30).

Portugués/Español/Inglés
De Lunes a Viernes

Informaciones División de seguridad ciudadana
TEL.0568-76-1675(Línea directa para consultas)

La página Web de la municipalidad de Komaki se puede ver en otros idiomas

La página web de la ciudad de Komaki se puede ver en portugués, español, inglés, chino, coreano y vietnamita. Puede usarlo para obtener cualquier información necesaria sobre la vida cotidiana.

※Debe usar un computador para visualizar la página Web. No se puede ver en un teléfono celular o Smart phone.

Forma de ver en otros idiomas

1 Visite la página Web de la municipalidad de Komaki a través de un computador.

URL <http://www.city.komaki.aichi.jp>

2 Clique de acuerdo a lo indicado en el diagrama a continuación.



1 Clic

2 Seleccionar haciendo clic

El "KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria" también se puede ver en la página Web de la ciudad de Komaki. Puede visualizar la página a través de la lectura del código QR que se muestra en el extremo derecho de esta página, o en la dirección URL indicada al pie. Se puede visualizar en Portugués, español, inglés, chino o japonés simple. Todos los meses una vez, puede servirle para conocer información sobre la vida cotidiana. Por favor divúlgenlo entre sus amigos y conocidos.

Informaciones División de promoción de la ciudad TEL.0568-76-1173

Edición
y
expedición

Municipalidad de Komaki, Departamento comercial para la reactivación de la región, Encargado de la División de promoción de la ciudad

485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※Para mayores informaciones, verificar con la ventanilla respectiva.

TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-75-8283



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soja.